

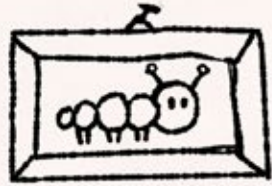


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

ئىگبىرت شەرمە زاردە پىت



Philipp Winterberg

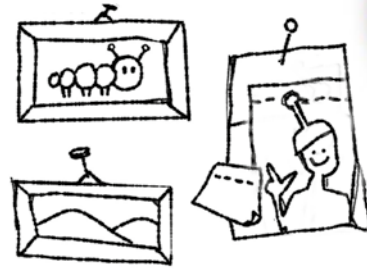
EGBERTO SE ENROJECE

ئېگبېرت شەرمە زاردەبېت

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECÉ

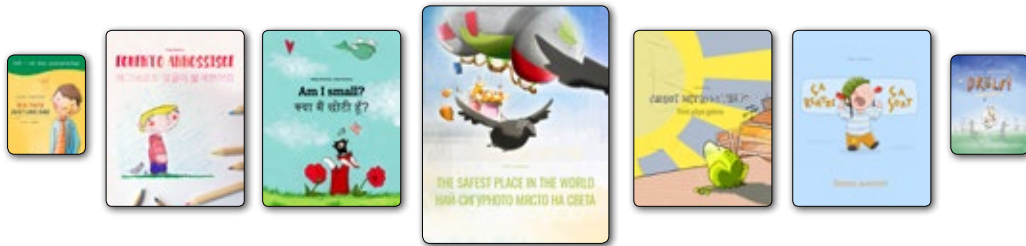
ئېگبېرت شەرمە زاردەبیت



Kurdish/Central Kurdish/Sorani Dialect (سۆرانی/کوردیی ناوەندی)
Spanish (Español)

Translation (Kurdish): Karim Rashid and Blend Team

Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team

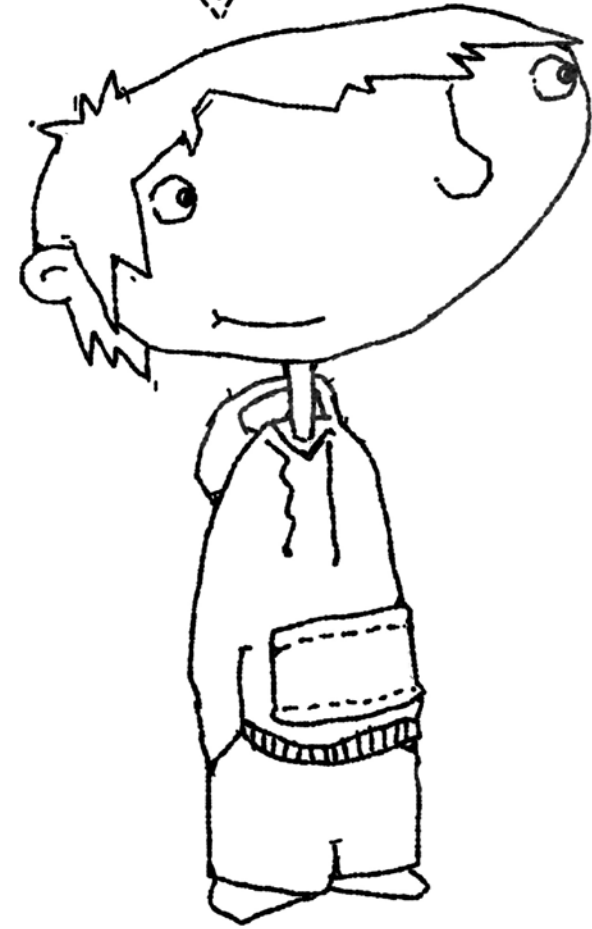


www.philippwinterberg.com



من ئیگبیرتم.

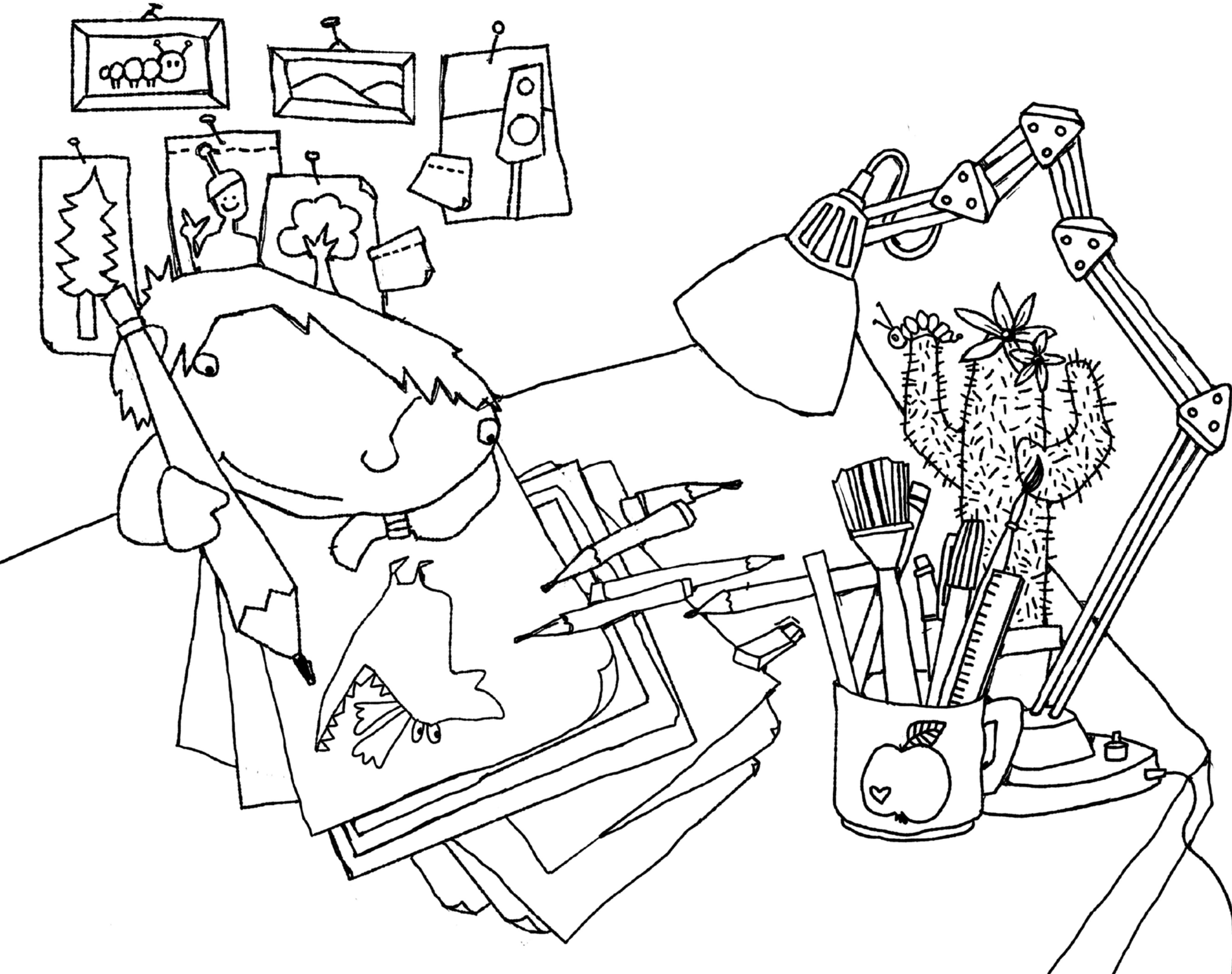
Soy Eberto.



ئەو ئیگبیرتە.
Este es Eberto.

ئىگبىرت ھەز لە شتى سەوز دەکات،
بەتايبەتى زمروت و ئەژدېھاکان.

*Egberto ama las cosas verdes.
Especialmente esmeraldas
y dragones.*

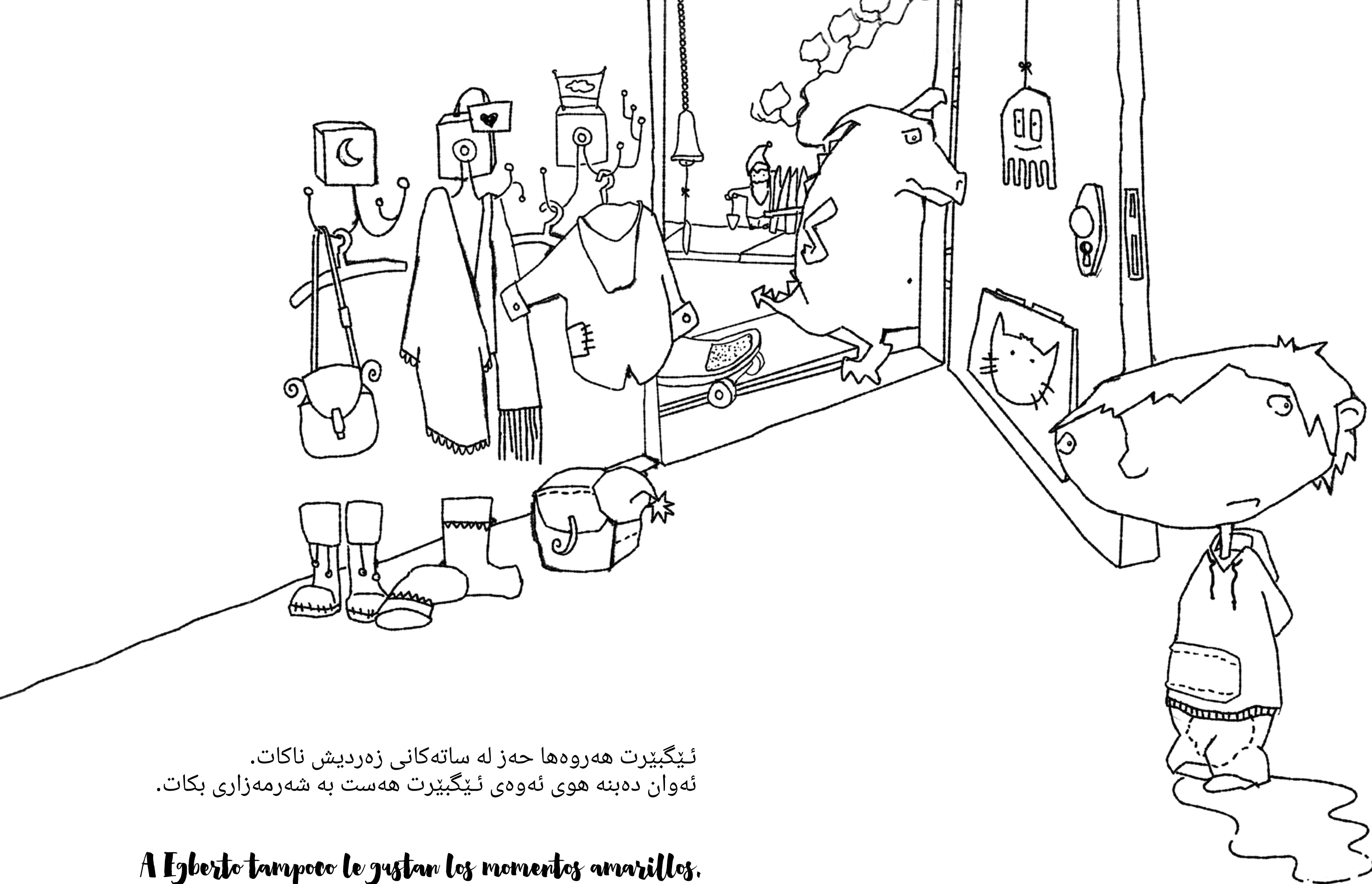


ئىگبىرت ھەز لە خەونى زەرد ناکات.

A Eberto no le gustan los sueños amarillos.





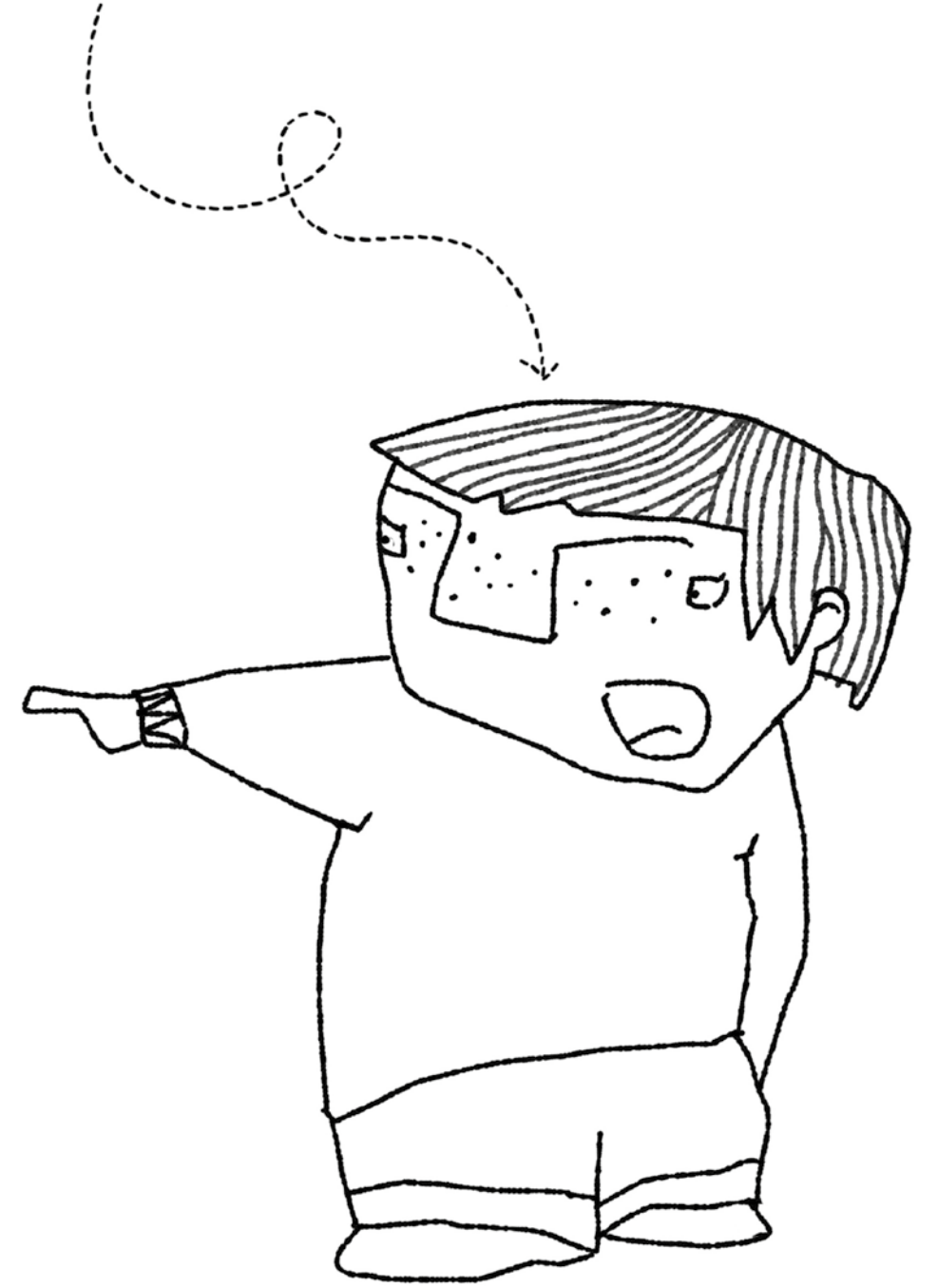


ئىگبېرت ھەر ۋەھە ھەز لە ساتەکانى زەردىش ناکات.
ئەوان دەبنە ھوى ئەۋەى ئىگبېرت ھەست بە شەرمەزارى بکات.

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



ئەو مانفريڊە.
Este es Manfredo.





میزبیرت! میزبیرت!
ئیگبیرت مناله!

¡MEA-BERTO!
¡MEA-BERTO!
¡EBERTO ES UN BEBÉ!

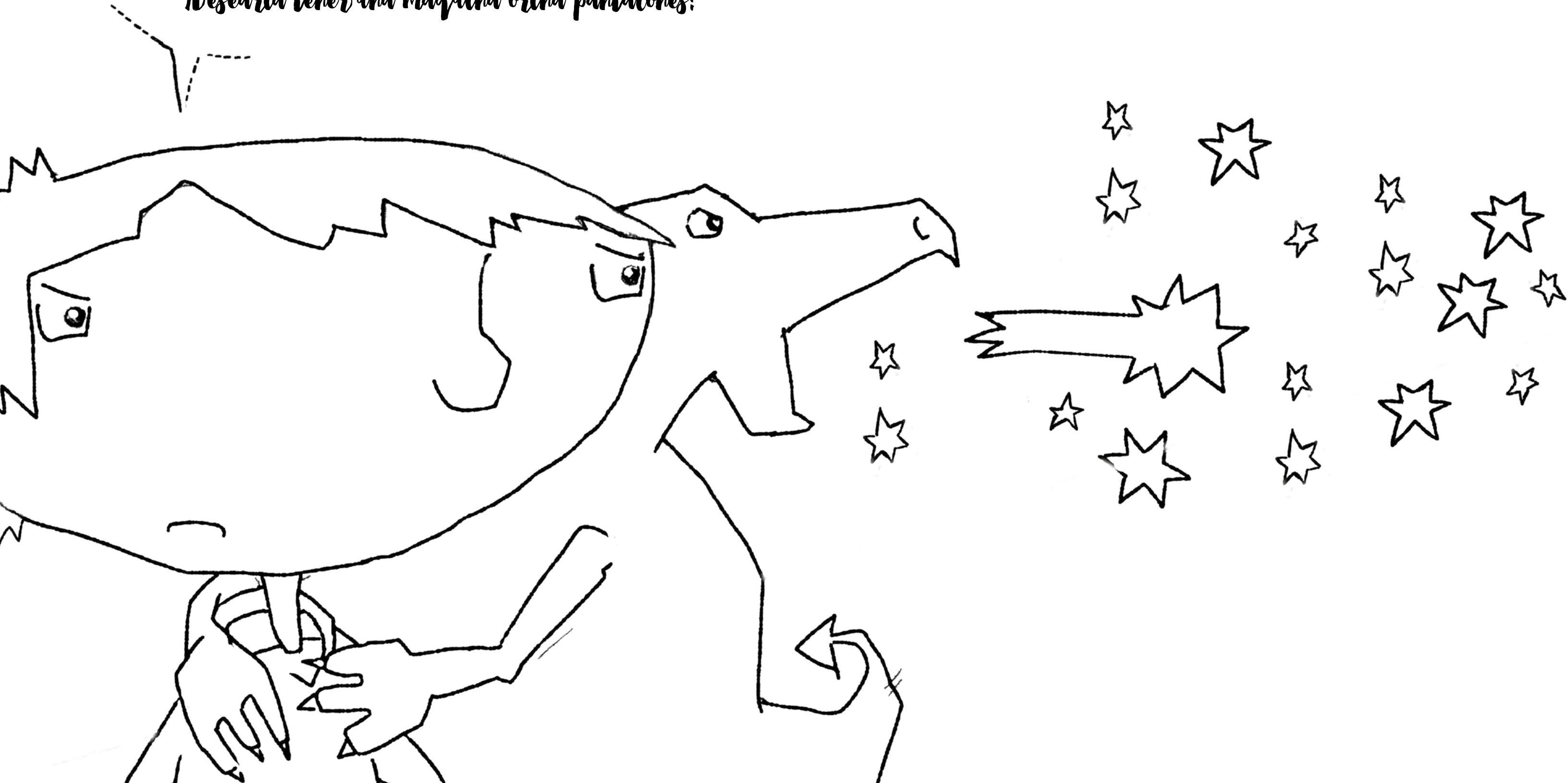
کاتیک مانفرید دلرہ قہ، ئیگبیرت ہر وہا شہرمہ زار دہ بیت۔
زور توورہ و سوور دہ بیت۔

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se
enrojecce. Muy enojado y rojo.*



دلرهق فریدی گه مژه!
خۆزگه خاوهنی ئامپیریکی میزکردنی ناو پانتوله کهت بام!

*¡Estúpido Mal-fredo!
¡Desearia tener una máquina orina pantalones!*





ئىگبىرت پلانىكى ھەيە...
مانفريد سەرسوورمان دەيىت.

*Eberto tiene un plan.
¡Manfredo quedará... sorprendido!*





ٹامپری میزکردنی ناو پانتوٰلہ کہ کرتہ کرت دہکات و
دہتروکینیت و مانفریدیش میز بہ ناو پانتوٰلہ کہی دہکات.
پلانہ کہی ئیگبیرت سہردہ گریٹ.

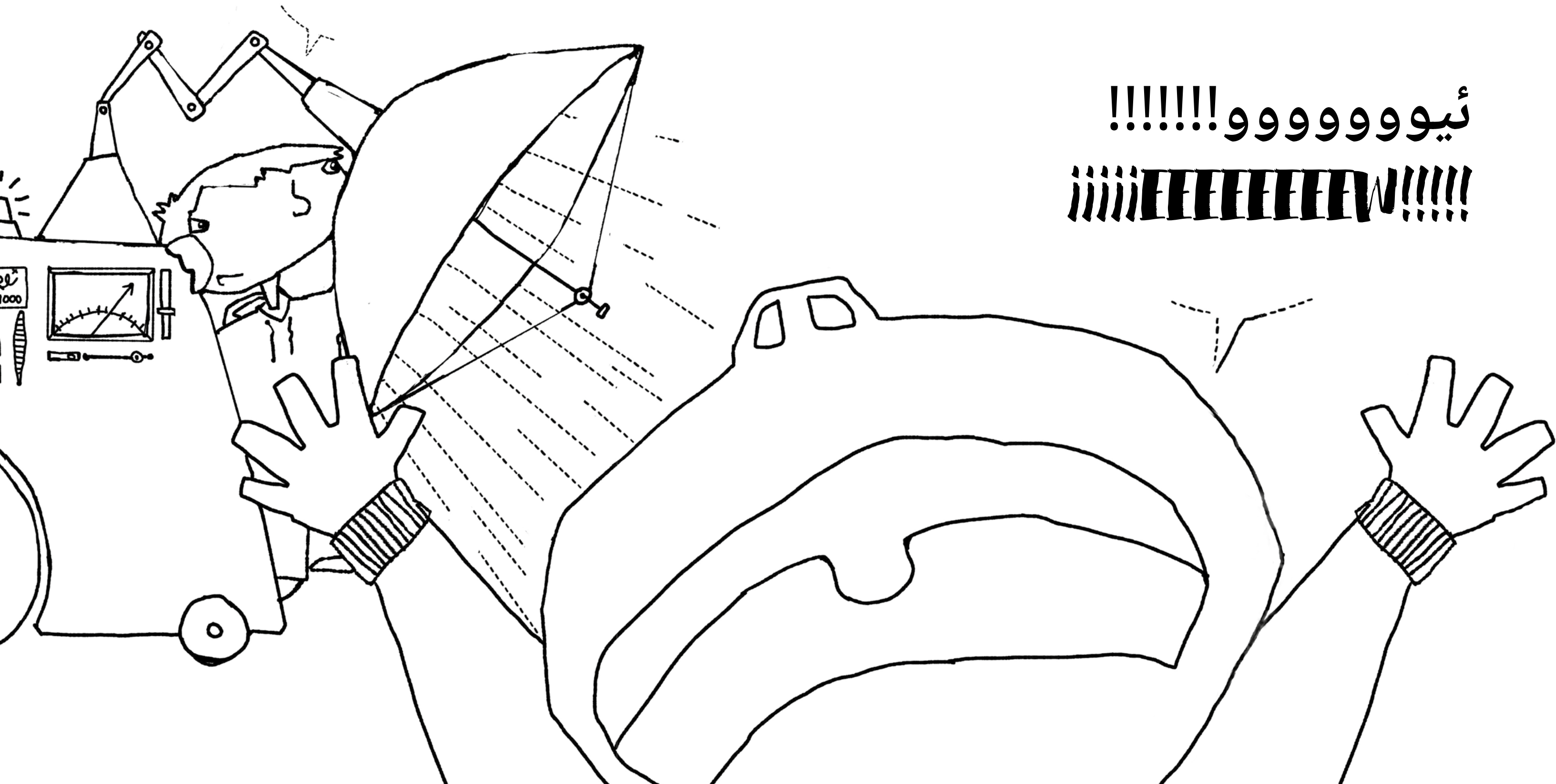
*La máquina orina pantalones hace "click",
alumbra y Manfredo se está orinando en sus
pantalones. El plan de Egberto funciona.*



میزبیرت! میزبیرت!
ئیگبیرت مناله!

**¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!**

**ئوووووووو!!!!!!
EEEEEEEEEEW!!!!!!**

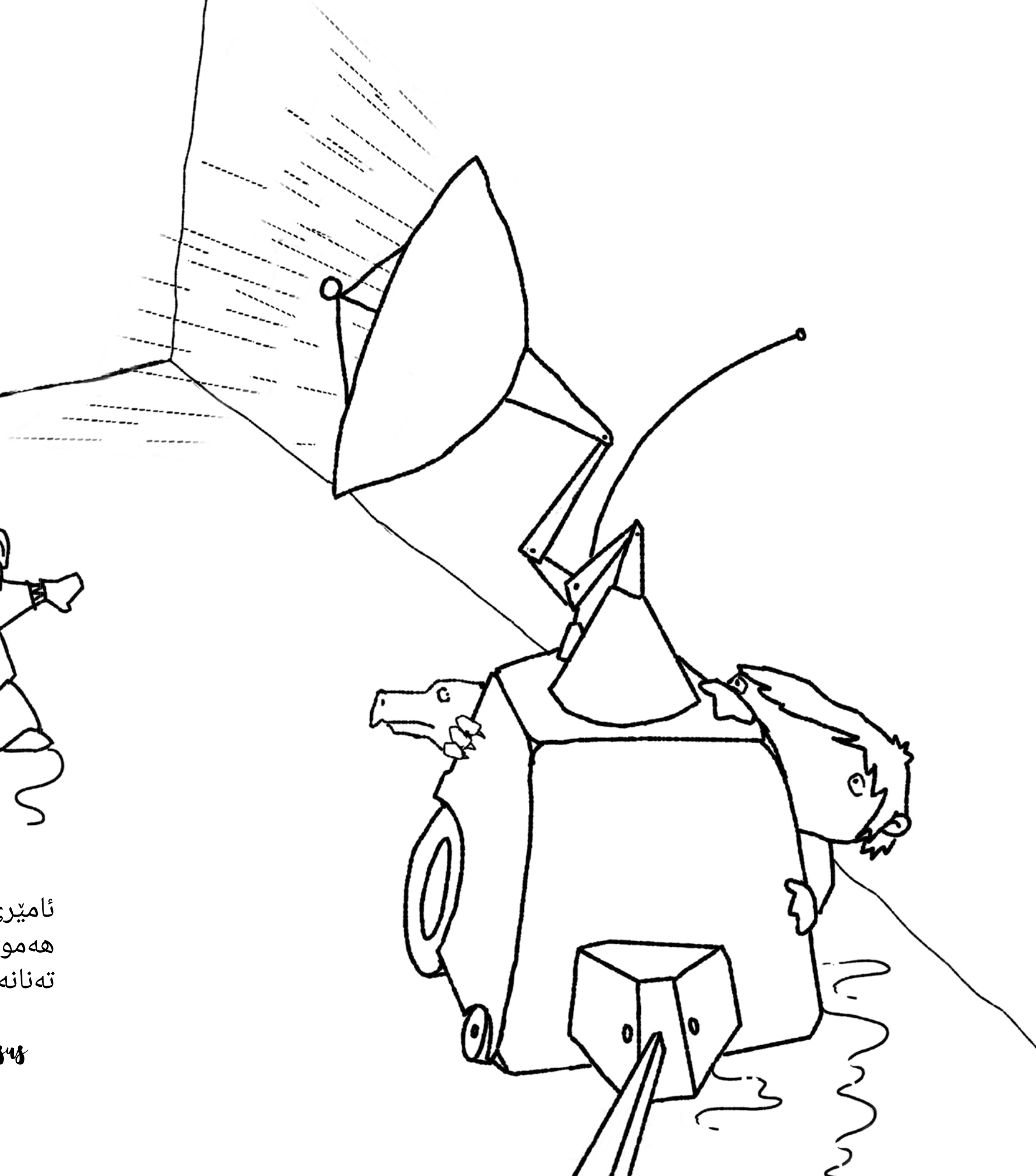


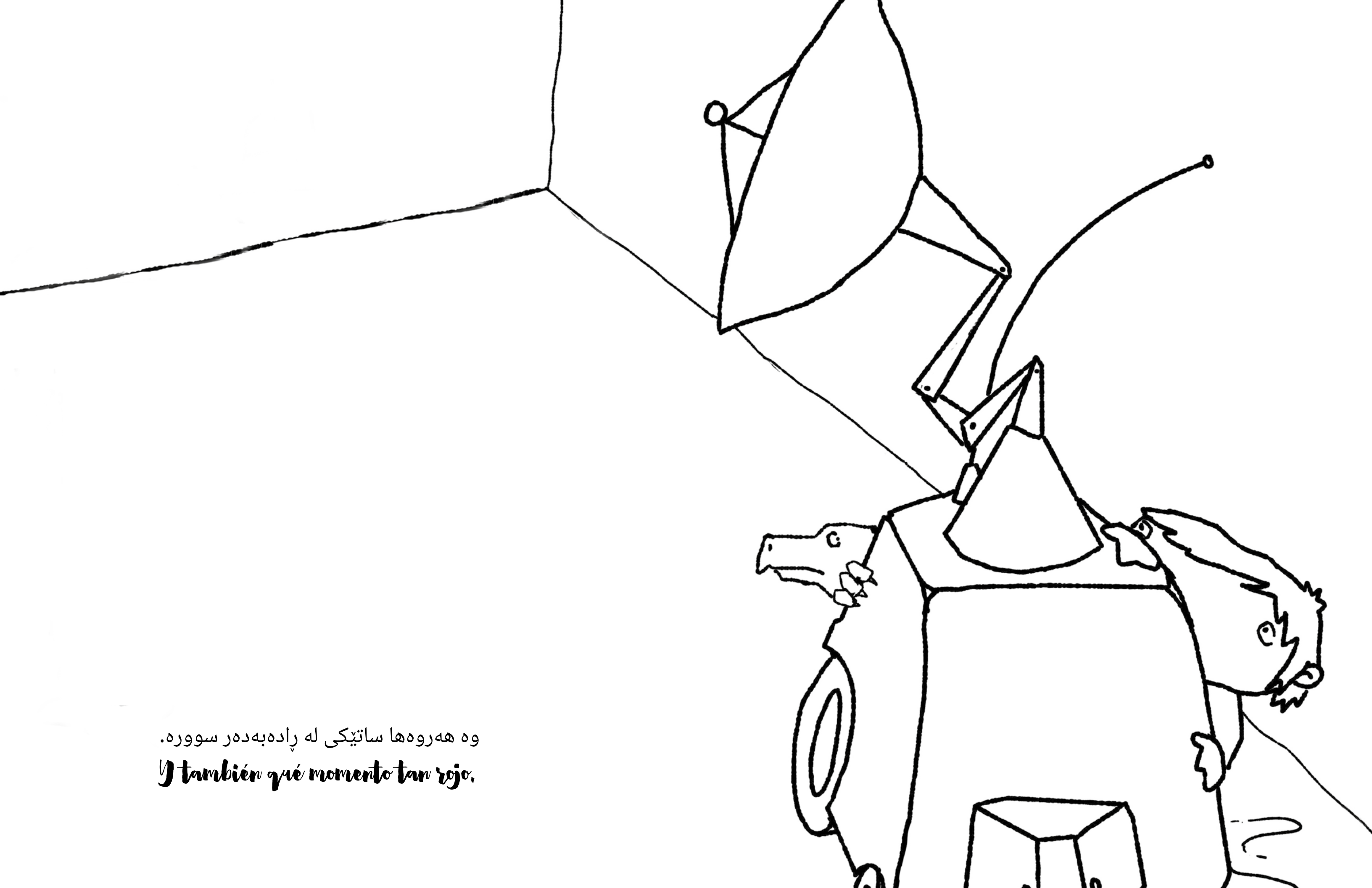




ئامپىرى مېزكردنى ناو پانتۆلەكە دەنەرىنى و تەقەتەق دەكات و
هەموو كەس مېزى بەناو پانتۆلەكەى خويان دەكەن.
تەنانت ئىگبېرت و ئەژدىها برادەرەكەى. ساتىكى لە رادەبەدەر زەردە.

*La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus pantalones. Incluso Egberto y su amigo el dragón.
¡Ah! Qué momento tan amarillo.*





وہ ہر وہا ساتیکی لہ رادہ بہ دہر سوورہ.
Y también qué momento tan rojo.

ئاخ. خۆزگە خەوئىكى
سەوزم دىتبايه!

*Suspiro. ¡Desearía
tener un sueño verde!*



ئوه، نه خيىر!
مانفريدم كرده ميزفريد و به خوشم بوومه دلرهق بىرت.
داواي لىبوردين ده كه م!

*¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mea-
fredo y me convertí en Mal-berto yo
mismo. ¡Lo siento!*





















¿Imprimir este libro con imágenes para niños?

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

www.philippwinterberg.com

¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Biografía del autor...



Philipp B. Winterberg M.A., estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



